



VORWORT		2
LYRIK		
Helmut NEUNDLINGER:	Rondo Mediterraneo	3
Kinga TÓTH:	Gedichte aus dem Gedichtband „All Machine“. Ungarisch/Deutsch. Aus dem Ungarischen von Orsolya Kalász und Monika Rinck	8
Grzegorz KWIATKOWSKI:	caricatura; forstwirt Dan. Aus dem Polnischen von Bernhard Hartmann	16
Ansgar POLOCZEK:	Die Rückkehr	18
Timo BRANDT:	Vielleicht Welle, vielleicht Gischt; Schon schlimm	19
Mascha KERN:	Radost	20
Melanie KHOSHMAHRA:	Himbeeren	21
Martin PIEKAR:	Wolkenformation I, II, III	24
Safiye CAN:	Masterplan	26
Johannes WITEK:	Jedes Herz ist ein noch nicht gegründetes Start-up	27
INNENHEFT		
Sahf ABDULREHMAN:	God is love	32
Maria SEISENBACHER:	Gimme shelter. Inklusive Theater von Peter Raffalt (Junge Burg)	34
Maryna SYCHOVA:	Text aus „Gimme shelter“ 2015	38
TEXTAUSSCHNITTE	aus „Gimme shelter“ 2015	40
Ali Reza REZAI:	Drei Gedichte. Persisch/Deutsch. In Zusammenarbeit mit Mehrzad Hamzelo und Hermann Niklas	42
Mehrzad HAMZELO & Hermann NIKLAS:	Über die Arbeit mit Ali Reza Rezai am Wort	47 50
Lioba KASPER:	Warum vergessen?	54
KEINE DELIKATESSEN:	10/11. Interview mit Sandra Hetzl	63
TEXTAUSSCHNITTE	aus „Gimme shelter“ 2015	
PROSA		
Réka MÀN-VÁRHEGYI:	Jugend ade! Aus dem Ungarischen von Eva Zador.	64 77
Jörn BIRKHOLZ:	Zug um Zug	81
Verena DÜRR:	Herr R	86
Christian BAIER:	Der Weg	91
Alexandra KOCMUT:	Ganz allein auf der Welt. Aus dem Slowenischen von Ana Jamsina Oseban	100
Kathrin THEINER:	Leeres Deckweiß oder Applaus an die Sängerin.	105
Katja SCHRAML:	Nichts.	110
.neutro:	Zielscheibe	
POETOLOGISCHE EXKURSIONEN		
Thomas BALLHAUSEN:	Glyphen. Mit Zeichnungen von Elena Peytchinksa.	112
REZENSIONEN		
Hannah Arendt:	Ich selbst, auch ich tanze (Maria Seisenbacher)	120
Gina Matiello:	Zikadengesänge (Maria Seisenbacher)	120
Daniela Danz:	V (Maria Seisenbacher)	121
Sophie Reyer:	Die Schläferin (Maria Seisenbacher)	122
Annette Hug:	Wilhelm Tell in Manila (Hermann Niklas)	122
Ishmael Beah:	Das Leuchten von Morgen (Maria Seisenbacher)	123
Reinhard Kleist:	Der Traum von Olympia (Maria Seisenbacher)	124
BIOGRAFIEN		
		126